

**ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ**

Составлен в соответствии с
государственными требованиями к
минимуму содержания и уровню
подготовки выпускников по
направлению «Филология» и
Положением «Об УМКД РАУ».



Институт гуманитарных наук

Кафедра: русского языка и профессиональной коммуникации
Название кафедры

Авторы: к.ф.н., доцент Саркисян Аршак Геворкович,

преподаватель Акопян Виктория Владимировна

Ученое звание, ученая степень, Ф.И.О

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Дисциплина: Б1.В.05 «Введение в теорию коммуникации и
межкультурной коммуникации» *Код и название*

дисциплины согласно учебному плану

Для бакалавриата:

Направление: 345.03.01 Филология (заочная форма обучения)
Название направления

ЕРЕВАН

1. Аннотация

1.1. Требования к дисциплине

В специальном курсе рассматриваются общие вопросы, вскрывающие связи и отношения между языками и обслуживаемыми ими культурами. Программа охватывает широкий круг вопросов по языкам (русскому, английскому и, отчасти, армянскому языкам), по их истории и культуре. Учитывая, что студенты уже знакомы с содержаниями курсов учебных предметов «История России», «История Армении», «Всеобщая история», «Историческая грамматика русского языка» и что в вузовском преподавании изучение языков и культур приобретает все большее значение, особый упор делается на рассмотрении их связи и истории развития их взаимоотношений, современных подходов в решении лингвокультурологических проблем. Большое внимание уделяется специфическим чертам национального характера, менталитета, культурным, этническим и другим его особенностям, специфике политической жизни, общественной мысли, взаимоотношениям язык – орудие культуры, язык – зеркало культуры, язык и идеология.

1.2. Взаимосвязь дисциплины с другими дисциплинами учебного плана специальности

Данная дисциплина (модуль) включена в разделы «Б1.В.05 Дисциплины (модули)» и «Б1.В.13 Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы 45.03.01 "Филология" и относится к вариативной части. Осваивается студентами на 3 курсе.

Данная учебная дисциплина входит в систему пропедевтических курсов – «введений»: в языкознание, литературоведение, профильную филологию; в совокупность дисциплин гуманитарного цикла, изучающих человека в разных аспектах; в набор дисциплин общепрофессионального цикла, ориентированных на изучение коммуникативной составляющей филологических наук и практики общения.

Содержательно и методически разделы «Введение в теорию коммуникации» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации» взаимосвязаны с такими дисциплинами профессионального и общепрофессионального циклов ООП, как разделы современного русского языка, общее языкознание, современные методы лингвистических и др. исследований.

Курсы «Введение в теорию коммуникации» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации» являются вводными, подготавливающими материал и теоретическую базу для освоения других курсов, связанных с изучением коммуникативных процессов. Они способны формировать базу компетенций, необходимых для выполнения работ в рамках

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

учебной и научно-исследовательской практик, написания выпускных квалификационных работ.

1.3. Требования к исходным уровням знаний, умений и навыков студентов для прохождения дисциплины

Для изучения дисциплин необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения по предметам гуманитарного и социального циклов, а также профессионального и общепрофессионального циклов.

1.4. Предварительное условие для прохождения дисциплины

Для изучения дисциплин необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в профильную подготовку (русская филология / зарубежная филология / прикладная филология)», «Философия».

2. Содержание

2.1. Цели и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины заключается:

- в получении первоначальных системных представлений о теории коммуникации как филологической дисциплине;
- в формировании базовых профессиональных компетенций в области теории коммуникации, навыков применения полученных знаний в процессе теоретической и практической деятельности в области речевой и текстовой коммуникации;
- в систематическом изложении основных проблемных областей межкультурной коммуникации, овладении основными понятиями и терминологией, а также способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- в ознакомлении студентов с общими и частными вопросами культуроведческой теории; совершенствовании владения русским языком, расширении лексического запаса и фоновых знаний; развитии профессиональных умений использования языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики;
- в формировании навыков сопоставительного анализа, ознакомлении со специальной литературой, так или иначе касающейся исследуемых проблем;
- в повторении и обобщении уже изученного теоретического и практического материала и на основе предлагаемых знаний углублении представлений студентов о том, что такое русская культура, как она взаимодействует с другими культурами, с другими языками,

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

попытаться объяснить, как повлияла на развитие культуры совокупность факторов лингвокультурологического, исторического характера, что послужило основой формирования русского национального менталитета;

- в сообщении теоретических сведений в соответствии с учебным планом с опорой на классические и современные исследования по изучаемой тематике.

Прослушавший курс должен иметь представление о языке как о культурной реальности;

- ориентироваться в проблемах: язык и языки, язык и понимание;
- иметь представление о языках современных коммуникаций;
- уметь прочитывать культурные феномены как «тексты»;
- понимать особую роль сопоставительного изучения языков и культур.

Задачи освоения дисциплины:

- выявить место теории коммуникации в системе гуманитарного (в том числе филологического) знания;

- познакомиться с основными направлениями лингвистической науки в области теории коммуникации, освоить важнейшие понятия и термины, применяемые в рамках этой дисциплины;

- освоить базовый фонд научной литературы по теории коммуникации;

- сформировать представления о видах общения, принципах и постулатах прагматики, регулирующих речевое поведение людей, о типах коммуникативных неудач, зонах конфликтного общения, способов гармонизации коммуникативного взаимодействия;

- сформировать представления о системе языковых единиц, обусловленных разными параметрами коммуникативных ситуаций, этикетного общения, в том числе невербальных знаков;

- сформировать умения и навыки использования метаязыка коммуникативной лингвистики, выделения признаков коммуникативной парадигмы исследований в лингвистике;

- сформировать умения дифференцировать способы речевого взаимодействия коммуникантов в разных видах, сферах, средах общения, в межличностной, групповой, публичной, массовой коммуникации в разнообразных социальноречевых сферах (учебно-научной, научной, деловой, обиходно-бытовой, обиходноделовой, публицистической, религиозной, художественно-эстетической и т.д.), в устной и письменной формах.

Кроме того, **задача** курсов состоит:

- в осуществлении знакомства с основными параметрами измерения культур;

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

- в выделении доминирующих в той или иной культуре ценностей, значений и смыслов, составляющих ее историко-культурное своеобразие и проявляющихся на лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях;
- в понимании и осмыслении студентами актуальных культурологических, лингвострановедческих проблем, связанных с русской языком, культурой и современной жизнью российского общества;
- в понимании и усвоении ими роли России в общеисторическом процессе в контексте мировых цивилизаций;
- в повышении общегуманитарной и мировоззренческой подготовки.

Прослушавший курс должен уметь разьяснять и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху; определять соотношение языка и культуры, их роль в межкультурной коммуникации; учитывать культурные особенности и особенности менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур.

2.2. Требования к уровню освоения дисциплины

Результаты освоения дисциплины определяются сформированными у обучающихся компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающиеся должны обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК)**:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

В результате освоения дисциплин «Введение в теорию коммуникации» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации» у обучающихся должны быть сформированы базовые общепрофессиональные компетенции, необходимые для освоения других лингвистических дисциплин, ведения исследовательской работы и формирования практических навыков для преподавания филологических дисциплин.

Данные дисциплины направлены на развитие следующих **общепрофессиональных компетенции (ОПК)**:

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

- способности демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (ОПК-2).

Обучающиеся, освоившие дисциплину, должны обладать следующими **профессиональными компетенциями (ПК):**

- способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

- владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

- владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

В результате изучения дисциплин выпускник должен:

Знать:

- основные направления лингвистической науки в области теории общения;
- важнейшие понятия и термины, применяемые в теории и практике речевого взаимодействия;
- модели коммуникации, элементы коммуникативного процесса, его структуру, функции и характеристики;
- учебный материал в соответствии с программой курса;
- этапы развития русского языка, русского менталитета (национального характера), русской истории;
- иметь достаточно полное представление о становлении и развитии культуры России;
- содержание основных научных источников данной области исследования;
- круг имён, представляющих те или иные научные школы.

Уметь:

- применять понятийный аппарат дисциплины и различные методологические подходы теории коммуникации к анализу учебных коммуникативных ситуаций в разных сферах и средах общения;
- устанавливать факторы успешной и неуспешной коммуникации: поддержания, восстановления, разрыва контакт с собеседниками разных статусов и ролей, в разных сферах

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

и средах общения, с разными внекоммуникативными и коммуникативными целями, стратегиями и тактиками;

- общаться с партнерами разного статуса и роли (вышестоящий, равный, нижестоящий), степени культуры и бытовой общности в соответствии с конвенциональными законами прагматических принципов и постулатов общения, в том числе принципов сотрудничества и вежливости;

- создавать модели коммуникативных ситуаций с вариативными параметрами на основе наблюдаемых реальных и учебных коммуникативных ситуаций, в том числе этикетного характера;

- применять полученные теоретические знания в исследовательской и других видах учебно-научной деятельности;

- использовать в собственной исследовательской практике познавательные процедуры, необходимые для понимания эстетической сущности и ценности как русского языка в целом, так и текста в частности.

Владеть:

- основами метаязыка коммуникативной лингвистики;
- навыками анализа коммуникативных ситуаций разных типов;
- базовыми принципами эффективной коммуникации на русском языке;
- системой представления о русском языке, русской культуре, терминологического аппарата, необходимого для анализа данных русского языка с точки зрения межкультурной коммуникации.

2.3. Трудоемкость учебной дисциплины

2.3.1 Таблица трудоемкости дисциплин и виды учебной работы

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах
1. Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в т. ч.:	144
1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.:	16
1.1.1. Лекции	8
1.1.2. Практические занятия, в т. ч.	8
1.1.2.1. Обсуждение прикладных проектов	
1.1.2.2. Кейсы	
1.1.2.3. Деловые игры, тренинги	
1.1.2.4. Консультации	
1.1.2.5. Другое (указать)	
1.1.3. Семинары	
1.1.4. Лабораторные работы	
1.1.5. Другие виды (указать)	
1.2. Самостоятельная работа, в т. ч.:	119

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

1.2.1. Подготовка к экзаменам	
1.2.2. Другие виды самостоятельной работы, в т.ч. (Указать)	
1.2.2.1. Письменные домашние задания	
1.2.2.2. Курсовые работы	
1.2.2.3. Рефераты	
1.2.2.4. Другое (указать)	
1.3. Контрольные работы	9
1.4. Другие методы и формы занятий	
Итоговый контроль	экзамен

2.3.2 Объем дисциплины и виды учебной работы

№	Разделы и темы дисциплин	Всего (акад. часов)	Лекции (акад. часов)	Практич. зан. (акад.ч.)
1	<i>Тема 1.</i> Коммуникация как процесс и структура. <i>Тема 2.</i> Исторические аспекты возникновения и развития коммуникации в обществе. <i>Тема 3.</i> Коды, каналы коммуникации.	2	2	
2	<i>Тема 4.</i> Коммуникация вербальная и невербальная. Коммуникация моно- и поликультурная (межкультурная). <i>Тема 5.</i> Типы массовой коммуникации.	2		2
3	<i>Тема 6.</i> Модели коммуникации.	2	2	
4	<i>Тема 7.</i> Уровни коммуникации. Виды коммуникации. <i>Тема 8.</i> Коммуникация в малых группах. <i>Тема 9.</i> Структура речевой коммуникации. Коммуникативные компетенции.	2		2
	<i>Введение в теорию межкультурной коммуникации</i>			
1	<i>Тема 1.</i> Введение. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. <i>Тема 2.</i> Язык и культура. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии.	2	2	
2	<i>Тема 3.</i> Язык как зеркало культуры. <i>Тема 4.</i> Язык как хранитель культуры.	2		2
3	<i>Тема 5.</i> Социокультурный комментарий, его виды и проблемы перевода. <i>Тема 6.</i> Язык как орудие культуры.	2	2	
4	<i>Тема 7.</i> Языковой такт (политическая корректность). <i>Тема 8.</i> Невербальные средства межкультурной коммуникации.	2		2
	Итого:	16	8	8

2.3.3 Содержание разделов и тем дисциплины «Введение в теорию коммуникации»

Модуль 1. Теория коммуникации как научная и учебная дисциплина

Тема 1. Коммуникация как процесс и структура. Диверсификация понятия *коммуникация*: универсальное, техническое, биологическое, социальное определения.

Объект и предмет теории социальной коммуникации. *Законы* коммуникации, методы коммуникации. *Информация*, различные подходы к толкованию: философский, физико-биологический, формально-математический, социологический.

Тема 2. Исторические аспекты возникновения и развития коммуникации в обществе. Коммуникации древних цивилизаций. Этапы развития коммуникации в обществе.

Тема 3. Коды, каналы коммуникации. Классификация знаковых систем. Вербальная и невербальная коммуникация. Жесты и другие кинетические средства.

Модуль 2. Типы и модели коммуникации

Тема 4. Коммуникация моно- и поликультурная (межкультурная).

Тема 5. Типы массовой коммуникации. Рекламная коммуникация. Коммуникации в сфере PR. Политическая коммуникация.

Тема 6. Модели коммуникации. Семиотические модели коммуникации. Модели аргументирующей коммуникации. Модели пропагандистской коммуникации. Прикладные модели коммуникации.

Модуль 3. Сферы коммуникации

Тема 7. Уровни коммуникации. Виды коммуникации.

Тема 8. Коммуникация в малых группах. Виды коммуникации. Межличностная коммуникация. Статусно-ролевое общение.

Тема 9. Структура речевой коммуникации. Коммуникативные компетенции.

2.3.4 Краткое содержание практических занятий

Модуль 1. Теория коммуникации как научная и учебная дисциплина

Тема 1. Коммуникация как процесс и структура. Понятие коммуникации. Подходы к коммуникации.

Тема 2. Исторические аспекты возникновения и развития коммуникации в обществе. Коммуникация у животных. Этапы развития коммуникации в обществе. Гипотезы о происхождении языка.

Тема 3. Коды, каналы коммуникации. Единицы анализа коммуникации. Особенности невербальной коммуникации.

Модуль 2. Типы и модели коммуникации

Тема 4. Коммуникация моно- и поликультурная (межкультурная). Функции коммуникации и коммуникативного акта.

Тема 5. Модели коммуникации. Моделирование коммуникации в разных науках. Линейные и нелинейные модели коммуникации.

Тема 6. Специфика массовой коммуникации и ее функции.

Модуль 3. Сферы коммуникации

Тема 7. Формы и виды коммуникации.

Тема 8. Межличностная коммуникация. Групповая коммуникация. Статусно-ролевое общение.

Тема 9. Структура речевой коммуникации. Успешность коммуникации и коммуникативные навыки.

2.3.3.1 Содержание разделов и тем дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Тема 1. Введение. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Основные понятия и термины, относящиеся к данной дисциплине. Основные понятия и термины, относящиеся к данной дисциплине (см. **3.2.1 Глоссарий/терминологический словарь**).

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Тема 2. Язык и культура. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии.

Основные понятия лингвокультурологии. Лингвокультурный аспект русской фразеологии.

а) Основная литература:

1. Бругян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихоллингвистику. – Ульяновск, 1998.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Телия В.Н. // Фразеология в контексте культуры. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. С. 13 – 24.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. – М.: Изд-во «Русские словари», ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000.

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Саркисян А.Г. Русско-армянский словарь библейских крылатых слов. – Тула: Изд. «Гриф и К°», 2001.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 3. Язык как зеркало культуры. Иностранное слово – перекрёсток культур.

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.

Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // ВЯ. – 1995. - № 1.

Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.

Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения. – М., 1979.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 4. Язык как хранитель культуры. Социокультурный аспект цветообозначений.

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.

3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.

Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 895 с.

Арутюнов С.А. , Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.

Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.

Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.

Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.

Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.

Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.

Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.

Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихоллингвистику. – Ульяновск, 1998.

Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.

Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.

Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.

Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Самые знаменитые святые и чудотворцы России. – М.: Вече, 2000.

Самые знаменитые монастыри и храмы России. – М.: Вече, 2000.

Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.

Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 5. Социокультурный комментарий, его виды и проблемы перевода. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

- Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
- Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
- Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.
- Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.
- Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

- Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
- Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.
- Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.
- Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Тема 6. Язык как орудие культуры. Определение национального характера.

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

- Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.
- Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
- Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
- Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.
- Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
- Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.
- Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.
- Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.

Словари:

- Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
- Денисова М.А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. – М, 1978.
- Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.
- Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Вольнская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.
- Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Тема 7. Языковой такт (политическая корректность).

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

б) Дополнительная литература:

- Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.
- Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
- Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
- Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
- Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
- Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010.
- Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

- Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.
- Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.

Тема 8. Невербальные средства межкультурной коммуникации. Невербальный язык этнических русских (соматический язык, язык повседневного поведения). Облигаторный корпус русского сознания.

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.

б) Дополнительная литература:

Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.

Жесты и мимика в русской речи. – М.: Рус. яз., 1991.

Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989.

Словари:

Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.

Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: «Сов. энциклопедия», 1979.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. – М.: Прогресс, 1986 – 1987.

2.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Освоение дисциплин «Введение в теорию коммуникации» и «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: компьютерный класс, оргтехника; доступ к сети интернет, доступ к традиционным книжным и электронным ресурсам научной библиотеки, проектор.

2.5. Распределение весов по модулям и формам контроля

Формы контролей	Весы форм текущих контролей в результирующих оценках текущих контролей			Весы форм промежуточных контролей в оценках промежуточных контролей			Весы оценок промежуточных контролей и результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей			Весы итоговых оценок промежуточных контролей в результирующей оценке промежуточных контролей	Весы результирующей оценки промежуточных контролей и оценки итогового контроля в результирующей оценке итогового контроля	
	M1	M2	M3	M1	M2	M3	M1	M2	M3			
Вид учебной работы/контроля												
Контрольная работа					1	1						
Тест												
Курсовая работа												
Лабораторные работы												
Письменные задания												
Рефераты/ Презентации		0,5	0,5									
Семинары		0,5	0,5									
Другие формы (Указать)												
Весы результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей									0.5			
Весы оценок промежуточных контролей в итоговых оценках									0.5			

3. Теоретический блок

**3.1 Материалы по теоретической части курса «Введение в теорию коммуникации»
(учебники, учебные пособия, словари)**

а) Основная литература:

3.1.1. Учебники

1. Гавра Д. П. Основы теории коммуникации: учебник для академического бакалавриата / Д.П. Гавра. 2-е изд., испр. и доп. М.: Издательство Юрайт, 2016. - 282 с.
2. Гуськова, С.В. Основы теории коммуникации / С.В. Гуськова. 2-е изд., стер. М.: Флинта, 2013. - 78 с.
3. Шарков Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации / Ф.И. Шарков. 4-е изд. М.: Дашков и К°, 2018. - 488 с.

3.1.2. Учебные пособия

4. Гнатюк О.Л. Основы теории коммуникации: учебное пособие / О.Л. Гнатюк. 2-е изд., стер. М.: КНОРУС, 2017. - 256 с.
5. Докучаев И.И. Основы теории коммуникации: учеб. пособие / И.И. Докучаев. Комсомольскна-Амуре: ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2013. - 105 с.
6. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации: Учеб. пособие. Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. - 175 с.

б) Дополнительная литература:

7. Викулова Л.Г. Основы теории коммуникации: практикум / Л.Г. Викулова, А. И. Шарунов. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток-Запад, 2008. - 316 с.
8. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: [учеб. пособие] / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. - 124 с.
9. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.: «Рефл-бук», 2001. - 656 с.
10. Социология средств массовой коммуникации: Практикум / Сост. С.Ю. Полунина. Новосибирск: Изд-во СГУПС, 2015. - 50 с.

в) Интернет-ресурсы:

11. Деловое общение и основы теории коммуникации - www.window.edu.ru/resource
12. www.dvo.sut.ru/libr
13. Лекции по основам теории коммуникации - <http://ob-svyazy.ru/lektcii-po-osnovam-teorii-kommunikatsii/>
14. Российская коммуникативная ассоциация - www.russcomm.ru/rca_biblio

3.1.1.1 Материалы по теоретической части курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (учебники, учебные пособия, словари)

а) Основная литература:

1. Брутян Л.Г. Беседы о межкультурной коммуникации. – Ереван: Изд-во Эдит Принт, 2014. – 400 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд. – М.: Рус. яз., 1990. – 246 с.
3. Маслова. В.А. Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 208 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
5. Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2009. – 135 с.

б) Дополнительная литература:

1. Аверинцев С.С. Попытки объясниться: Беседы о культуре. – М., 1988.
2. Адаир Дж. Эффективная коммуникация. – М.: Эксмо, 2006.
3. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики. – Волгоград: Перемена, 1999. – 274 с.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 895 с.
5. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания // ВЯ. – 1995. - № 1.
6. Арутюнов С.А. , Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос. – М., 1994.
7. Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения. – М., 1979. – 280 с.
8. Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. – М.: Изд-во МГУ, 1969.
9. Белик А.А. Культурология: Антропологическая теория культур. – М.: Изд-во Рос. гос. гуманитарного университета, 1999. – 238 с.
10. Брутян Л.Г. Комплимент комплименту (Анализ речевого акта комплимента). Учебное пособие для студентов филологических факультетов. – Ереван: Лимуш. 2017. – 70 с.
11. Брутян Л.Г. Топонимы Северной Америки (анализ названий городов и штатов). – Ереван: Ноян Тапан. 2005. – 48 с.
12. Вайсгербер Лео. Родной язык и формирование духа. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – 223 с.
13. Вальденфельдс Б. Своя культура и чужая культура. Парадокс науки о «Чужом» // Логос. 1994. - № 6.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

14. Вардазарян С.Р. Введение в науку о культуре. – Ереван: «Гракан Айреник (Айастан)», 2004. – 200 с.
15. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
16. Вьюнов Ю. А. Слово о русских (характер, склад мышления и духовные ценности народа в историческом контексте). – М.: Изд-во ИКАР, 2002. – 296 с.
17. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.
18. Горинов М.М., Горский А.А., Данес В.О. История России с древности до наших дней. – М.: Выс. шк., 1995.
19. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006.
20. Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии // ВЯ. 1997. № 6.
21. Жесты и мимика в русской речи. – М.: Рус. яз., 1991.
22. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Гнозис. 2002. – 332 с.
23. Караулов Ю.И. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
24. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: Восток-Запад, 2007.
25. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.
26. Коул М. Культура и мышление. – М.: Прогресс, 1977. – 261 с.
27. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
28. Леонтович О. Введение в межкультурную коммуникацию. – М.: Гнозис, 2007. – 368.
29. Мокиенко В.И. Загадки русской фразеологии. – М., 1990. – 160 с.
30. Никонов В.А. Введение в топонимику. – М., 1965.
31. Основы теории коммуникации / Под ред. М.А. Василика. – М.: Гардарики, 2005.
32. Попова З.Д. Язык и национальная картина мира. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2002. – 59 с.
33. Рылов Ю.А. Антропонимы в языковой картине мира. // Языки и картины мира. – Тула, 2002.
34. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М: Альфа-М: ИНФРА-М., 2010. – 288 с.
35. Телия В.Н. // Фразеология в контексте культуры. – М.: Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. С. 13 – 24.
36. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 344 с.
37. Токарев Г.В. Стереотипы о человеке в русской лингвокультуре: Монография. – Тула: С-Принт. 2012. – 92 с.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

38. Токарева И.Ю. Теоретические проблемы формирования культурно-языковой компетенции школьников. Монография. – Тула: ГОУ ДПО «ИПК и ППРО ТО». 2010. – 144 с.
39. Сорокин Ю.А. Введение в этнопсихолингвистику. – Ульяновск, 1998.
40. Фархутдинова Ф.Ф. Взглянуть на мир сквозь призму слова. – Иваново: Изд-во ИГУ, 2000, - 204 с.
41. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высш. шк., 1989. – 159 с.
42. Хантингтон С. Столкновение цивилизаций? // Полис. – 1994. - № 1.
43. Хроленко А.Т. Лингвокультуроведение. – М.: Флинта; Наука, 2005. – 184 с.

Словари:

44. Акишина А.А. Жесты и мимика в русской речи. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1991. – 146 с.
45. Ашукин Н.С., Ашукина М.Г. Крылатые слова. 4-е изд. – М.: Худ. лит. 1987.
46. Берков В.П., Мокиенко В.М., Шулежкова С.Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. – М.: Изд-во «Русские словари», ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000.
47. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 784 с.
48. Ганжина И.М. Словарь современных русских фамилий. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Фирма «Издательство АСТ», 2001.
49. Грушко Е.А., Медведев Ю.М. Современные крылатые слова и выражения. – М.: Рольф, 2000.
50. Грушко Е.А., Имена... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.
51. Грушко Е.А., Фамилии... – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.
52. Денисова М.А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. – М, 1978.
53. Дьяченко Г. Протоиерей. Полный церковнославянский словарь. Изд. Отдел Моск. Патриархата. Репр. воспроизведение изд. 1900г. – М., 1993.
54. Князев Е.А. Родная старина. Слова, термины, образы. – М., 1996.
55. Макаров В.И., Матвеева Н.П. Словарь лексических трудностей художественной литературы. – Киев: Рад. шк., 1989.
56. Мир русской культуры. Энциклопедический справочник. – М.: Вече, 2000.
57. Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. – М., 1984.
58. Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов. Под ред. Н.З. Котеловой. – М.: Рус.яз., 1984.
59. Поспелов Е.М. Школьный топонимический словарь. – М.: Просвещение, 1988.
60. Русский язык. Энциклопедия. Гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: «Сов. энциклопедия», 1979.

61. Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1 / И.С. Брилева, Н.П. Волынская, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2004. – 318 с.
62. Самые знаменитые святые и чудотворцы России. – М.: Вече, 2000.
63. Самые знаменитые монастыри и храмы России. – М.: Вече, 2000.
64. Саркисян А.Г. Словарь христианских богословских терминов. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 1998.
65. Саркисян А.Г. Русско-армянский словарь библейских крылатых слов. – Тула: Изд. «Гриф и К°», 2001.
66. Словарь русских историзмов: Учеб. пособие / Т.Г. Аркадьева, М.И. Васильева, В.П. Проничев и др. – М.: Высш. школа, 2005. – 228 с.
67. Страноведение России: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 128 с.
68. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х тт. – М.: Прогресс, 1986-1987.
69. Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь. – М., 1979.
70. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И. Молоткова. 4-е изд. – М.: Рус.яз., 1986.
71. Христианство: Энциклопедический словарь. В 3-х тт. Гл. ред. С.С. Аверинцев. – М.: Большая Российская Энциклопедия. 1993–1995.
72. Россия. Электронный энциклопедический словарь. <http://www.novrosen.ru/Russia/>

3.2 Глоссарий/терминологический словарь

Включенные в Глоссарий к дисциплине «**Введение в теорию коммуникации**» основные понятия и термины отобраны с учетом концепции данной программы. Пояснения раскрывают общий смысл, не претендуя на то, чтобы быть дефиницией.

Адаптация - процесс и одновременно результат внутренней и внешней гармонизации личности со средой, ее умение приспособиться к своеобразию социума и одно из условий социализации. Показателем человека является его успешность в деятельности и взаимоотношениях.

Аккультурация - процесс освоения ребенком новой для него культуры; соотношения родной и присваиваемой культуры.

Анализ - реальное или мысленное разделение объекта на составные части.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Антропологический подход - системное использование данных всех наук о человеке и их учет при построении и осуществлении педагогического процесса.

Внутренняя форма - один из признаков значения слова, соединившийся с его звучанием. Наличие разных слов для обозначения одного и того же явления иллюстрирует этот феномен. А. А. Потебня определял внутреннюю форму как «образ образа», «представление». «Внутренняя форма» является глубинной моделью возникновения смысла слова. Она значима для понимания вербальных концептов. Следуя традиции В. фон Гумбольдта и А.А. Потебни, Г.Г. Шпет рассматривает «внутреннюю форму» в качестве важнейшего элемента структуры слова. Воспринятый как динамическая структура, смысл слова оказывается подвижным. Актуальное значение слова предстает тем самым лишь как одна из граней его смысла. В ходе коммуникации возникает «третий род истины», когда знак (слово, жест, поза, их сочетание) перестают быть только «понятием» или только «представлением», оказываясь «...между представлением и понятием» (Г.Г. Шпет).

Воспитание - процесс целенаправленного влияния, целью которого выступает усвоение ребенком необходимого для жизни в обществе социального опыта и формирования принимаемой обществом системы ценностей; социально и педагогически обусловленный процесс раскрытия сущностных сил человека, его потенциальных человеческих возможностей.

Воспитание духовности - организация эмоционально-когнитивного процесса овладения экзистенциальными ценностями; создание условий для осмысленной человеческой жизни.

Гуманизация - философская и социально-политическая доктрина, провозглашающая благо человека в качестве высшей образовательной деятельности; очеловечивание воспитательных отношений, признание ценности ребенка как личности, его прав на свободу, счастье, социальную защиту как человека, на развитие его способностей, индивидуальности.

Диалог - сложный, многофункциональный, социально-психологический феномен, который пронизывает все жизненное пространство человека, как на психофизическом уровне, так и на уровне социальных отношений между людьми.

Диссипативная структура (от лат. dissipation - рассеянность, растворение) возникает в процессе коммуникации. Отличаясь динамичностью, нестабильностью, текучестью, диссипативные структуры носят разноуровневый характер. Они лишены «однозначных системно-иерархических отношений» между элементами и частями (Ю. Караулов). Диссипативные структуры располагаются в диапазоне бывших, будущих, наличных, а также и лишь гипотетических, возможных воплощений. Характерный пример диссипативной

структуры на микроуровне - концепт. Примером макроструктуры такого типа является культура.

Доверие - вид установки - отношения, связанный с ценностным отношением человека к миру и самому себе.

Духовная культура - интегративная характеристика, включающая в себя культуру интеллекта (разума), культуру отношений (чувств и эмоций), культуру мышления и экологическую культуру.

Духовность - интенция человека к вечным ценностям: Истине, Красоте, Добру. Д. - способ человеческого существования, системообразующая функция которого является определяющей в единой структуре психофизиологической и социокультурной жизни индивида. Д. является основой преемственности поколений, поддержания человеческого образа жизни.

Знак – материальный чувственно воспринимаемый объект, который в процессе познания и общения людей соответствует некоему значению, которое может быть предметом, свойством, явлением, процессом, существом, понятием. Денотат знака – совокупность обозначаемых знаком объектов. Чем больше конкретных объектов реального мира представляет знак, тем больше объем знака. Концепт знака – совокупность сведений об обозначаемом объекте и его связях с другими объектами. Множество определений, устанавливающих соответствие между набором знаков и обозначаемыми ими сущностями образуют словарь данной знаковой системы. Ч. Пирс предложил три группы знаков: иконические \ (имеющие сходство с обозначаемым - портрет, фото), условные \ конвенциональные (не имеют ничего общего с обозначаемым – большинство слов разговорного языка), индексальные \ пиктограммы (не похожие на обозначаемый предмет, но вызывающие ассоциации – дорожные знаки).

Знаковая система – множество знаков, отличающихся друг от друга по крайней мере одним признаком, вместе с набором правил использования знаков при передаче сообщений. Простейшие З. С. – светофор, знаки воинских различий, карты игральные. Классификация знаковых систем: 1. Образные \ символные (живопись, музыка, танцы, мимика). 2. Натуральные \ естественные (явления природы, следы зверей, звезды на небе). 3. Конвенциональные \ условные (А - естественные языки (устная, письменная речь), Б - формальные языки (математика, логика, химия, эсперанто), В - системы записи (нотная, формулы, шахматная нотация).

Инвариант - универсальная категория, свойство системы либо существенных системных отношений сохранять неизменное постоянство в процессе преобразования. Применительно к понятию культура инвариант используется как общая идея по отношению

к множественным определениям культуры (материальная, духовная, производственная, бытовая, античная современная и т. д.). Выделение инварианта позволяет применить к культуре системно-структурный подход и построить теоретические основы межкультурной коммуникации.

Индивидуализация - система средств, способствующая осознанию растущим человеком своего отличия от других; своей слабости и своей силы для духовного прозрения, для самостоятельного выбора собственного смысла жизни, это помощь ученику в личностном самоопределении.

Индивидуальность - неповторимая совокупность признаков, присущих отдельному организму, отличающих его от всех других, принадлежащих к тому же виду. Это самобытность личности, проявляющаяся на всех уровнях ее жизнедеятельности.

Инновационный процесс - комплексная деятельность по созданию (рождению, разработке), освоению, использованию и распространению новшеств.

Инновация - новое явление в процессе обновления конкретного вида деятельности

Каналы коммуникации (коммуникационные каналы) - специально сформированная среда, через которую передается информация от коммуникатора к реципиенту. Таким каналом может быть рекламный плакат, митинг, видеофильм и др. В общем виде под каналом коммуникации подразумевают способ, которым передается сообщение (лицом к лицу, письменно, на пленке, техническими средствами и пр.).

Кинесика - совокупность жестов, телодвижений и поз, используемых в процессе общения.

Коммуникация (от лат. *communicatio* - связь, сообщение) - категория, обозначающая взаимодействие системных элементов, взятых в знаковом, семиотическом аспекте. Теория коммуникации получила быстрое развитие в последние десятилетия XX века в связи с успехами кибернетики и компьютеризации. В лингвистике, психологии, этнологии выявлен широкий спектр функций и возможностей коммуникации. В культуре коммуникация - условие взаимодействия элементов, средство осуществления прямых и обратных связей системы: производитель - артефакт - потребитель.

Коммуникация межкультурная - особая ступень культурной коммуникации, обладающая дополнительным срединным членом в коммуникативной цепи и внесистемными элементами, разрушающими одну культурную коммуникацию, открывая возможности построения другой. Присутствие внесистемных элементов, порождающих логическую неупорядоченность, может приводить к взрыву, *бифуркации* (И. Пригожий). Отсутствие однозначных системно-иерархических отношений между элементами и частями культуры при соприкосновении с другой культурой увеличивает неопределенность, отчасти

преодолеваемую благодаря «ключевым словам современной культуры» (Э. Бенвенист) и концептам (В. Нерознак, Ю.С. Степанов). Межкультурная коммуникация – специфический процесс взаимодействия разных вариантов культуры через вербальное и невербальное общение своих и чужих носителей культуры и языка.

Константа (от лат. constans - твердость, постоянство) - «устойчивый» концепт культуры (Ю.С. Степанов), постоянно возникающий в ходе коммуникации. Константы выступают как инварианты синонимических рядов концептов.

Концепт (от лат. conceptus, concipere - понятие, зачатие) - основная единица культурной и межкультурной коммуникации. В концепте раскрывается смысл обозначаемого им феномена. Концепт содержит: 1) «общую идею» явлений данного ряда в понимании определенной эпохи и 2) этимологические моменты, проливающие свет на то, каким образом общая идея «зачинается» во множестве конкретных, единичных явлений. 3) Сочетание антиномических смысловых моментов (общезначимое - уникальное, порождение - бытование). Концепты имеют вербальную и невербальную формы. Концепт принадлежит к разряду диссипативных структур. Как «сгусток смысла» (Ю.С. Степанов) концепт раскрывается лишь в ситуации коммуникации. В ходе коммуникации во всех подсистемах системы «культура» возникают прямые и обратные связи, расширяющие ассоциативный потенциал концепта (ряды представлений, ассоциаций, воспоминаний, образов, символов, мотивов и лейтмотивов), возбуждаемый данным концептом у участников процесса коммуникации. Ряд концептов, рассмотренный с точки зрения их сцепления (системно), трактуется в данной книге как концептосфера. Концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и, в свою очередь, порождается ею. Вербально выраженные концепты представляют собой смыслы знаков, заключающие в себе не столько обозначение денотатов, сколько их имена, значимые для процесса коммуникации. В вербальной форме концепты - «ключевые слова» (А. Вежбицкая), метафоры, образы данного языка и данной культуры (Г. Гачев, С. Лурье). Критерии выбора ключевых слов: частотность, центральность, центр семейства фразеологических выражений, пословицы, поговорки, названия популярных книг. Вокруг этих слов организованы целые области культуры (А. Вежбицкая). Их можно экспериментально уловить с помощью «Ассоциативного тезауруса», представляющего собой «соединение стимула с реакцией», то есть диалогический срез речевой способности носителей данного естественного языка. При этом большое значение приобретает характеристика «словообразовательных гнезд» и возникающих аналогий (Ю. Караулов). Вербальный концепт смоделирован на основе взаимодействия контекстуальных значений и внутренней формы выражающего его слова. Невербальные концепты изучаются в рамках невербальной семиотики (Г. Крейдлин). В невербальной форме концепты представляют

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

собой ряд значимых (ритуальных, обрядовых) действий, жестов. Невербальные концепты лежат в основе «стереотипов поведения» людей, позволяющих отличить членов «своего» этноса от «чужих» (Л. Гумилев).

Концептосфера представляет собой набор концептов и констант, определяемый типом их сцепления. Характер сцепления свидетельствует о системной природе концептосферы. Концептосферы могут осмысливаться как национальные, универсальные, социальные, классовые, групповые, личные, исторические. Функционирование всякой культуры приводит к их постоянному взаимоналожению: всякая национальная концептосфера является также исторической, социальной. При сравнении двух концептосфер выявляются значимые несовпадения, зияния и лакуны. Эти несовпадающие элементы составляют особый язык, при помощи которого выражается универсальный общемировой смысл.

Культура - 1. творческая деятельность человека во всех сферах бытия и сознания, как прошлая, овеществленная в тех или иных культурных ценностях, так и сегодняшняя и будущая, основывающаяся на освоении культурного наследия; 2. разносторонняя, сложноорганизованная, полуфункциональная и динамическая целостность.

Культура (от лат. cultura - возделывание, воспитание, образование) - особый способ осмысленной организации и развития человеческой жизнедеятельности, реализуемой в материальных и духовных ценностях, в системе отношений людей к природе и обществу. Понятие вошло в европейский обиход с XVIII века. Тогда же как синоним культуры начало употребляться понятие цивилизация, получившее в дальнейшем преимущественное значение исторического воплощения культуры. В настоящее время насчитываются сотни определений культуры. В наиболее общей форме культуру можно рассматривать как инвариант, отражающий постоянные отношения в семиотической системе. Культура есть передаваемая из поколения в поколение система концептов и констант, а также модели их порождения и изменения.

Культура мира - глобальная картина мира, где взаимодействующие локальные культуры являются проявлением внутреннего единства и внешнего многообразия, распространенного во всей системе.

Культурная идентификация - установление духовной взаимосвязи между собой и своим народом, переживание чувства принадлежности к национальной культуре, интериоризация (принятие в качестве своих) ее ценностей, построение собственной жизни с их учетом

Культурологический подход - конкретно-научная методология познания и преобразования педагогической реальности, имеющая своим основанием аксиологию -

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

учение о ценностях и ценностной структуре мира; видение образования сквозь призму понятия культуры, то есть его понимание как культурного процесса, осуществляющегося в культуросообразной образовательной среде, все компоненты которой наполнены человеческими смыслами и служат человеку, свободно проявляющему свою индивидуальность, способность к культурному саморазвитию и самоопределению в мире культурных ценностей.

Культурология - интегральная наука, обобщающая эмпирические и конкретно-научные знания о культуре, обладающая собственными источниками знаний и методиками исследования. Характерные для культурологии отношения включения и пересечения разных дисциплин позволяют видеть в ней синтетическую науку, ставящую в центр изучения человека, придающего смысл явлениям культуры. Термин культурология принадлежит немецкому философу и естествоиспытателю В. Освальду (1909). Распространение получает благодаря американскому культурологу Лесли Уайту (1900-1975). Присущий культурологии релятивизм может быть преодолен через вычленение единиц, входящих в биологическую и социальную сферы жизнедеятельности человека. Такой единицей в культурологии является концепт.

Межкультурная (интеркультурная) коммуникация - процесс непосредственного взаимодействия культур; адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам; особый тип культуры, характеризующийся взаимодействием национальных культур, этнокультурной компетентности личности, толерантности, стремлении к межнациональному согласию во всех сферах общения.

Межкультурная компетентность - знание жизненных привычек, нравов, обычаев, установок данного социума, формирующих индивидуальные и групповые установки; индивидуальных мотиваций, форм поведения, невербальных компонентов (жесты, мимика), национально-культурных традиций, системы ценностей.

Мотивация - интегративное качество личности, имеющее иерархию, протяженность во времени и обусловленное как личными особенностями, так и системой педагогических средств; наиболее сложная структура личности, обеспечивающая ей способность придавать личностный смысл событиям и собственной деятельности, отношениям с людьми, принятию решений по обоснованию своей деятельности посредством таких процессов, как эмоционально-ценностное и содержательно-смысловое переживание социального и познавательного опыта.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Прагматика - раздел семиотики; изучает отношения знаков и знаковых систем и употребляющих их индивидов; теория употребления языка; совокупность факторов, определяющих использование языка его носителями.

Проксемика - научное направление, изучающее различия в привычках и ощущениях людей, связанные с межличностным расстоянием в рамках одной культуры, а также при взаимодействии различных культур.

Рефлексия - процесс осмысления чего-либо с помощью изучения и сравнения; размышление, полное сомнений, противоречий, переживаний, особый источник знаний, опирающийся на внутренний опыт субъекта в отличие от внешнего опыта его ощущений; реализация потребностей к самоотчету об испытываемых переживаниях сознания и к самоанализу; осознание того, как человек оценивается и воспринимается другими людьми

Свое и чужое - один из центральных концептов культурологии. Следовало бы точнее определять его как «свое-чужое» (по примеру «хронотопа» М. Бахтина). Межкультурная коммуникация может привести к открытию «лика», личности в «чужом», приближению «чужого». В то же время может возникать и новый взгляд на «свое», тождественное, «единое», «единодушное». Такой подход становится возможным в результате формирования так называемой «вторичной языковой личности». Диалектика «своего-чужого» / «чужого-своего» проясняет представление о том, что нельзя свести друг к другу свою и чужую концептосферы. Здесь возможно лишь приближение с учетом аналогий, подобий, эквивалентности, лакун и смысловых зияний. На уровне значений слов перевод и сопоставление возможны. На уровне передачи смысла ситуация оказывается открытой, асимметричной, неравновесной и динамичной.

Семантика - раздел семиотики и логики; изучает значение единиц языка (слов, сочетания слов), смысловое содержание знаков и их комбинаций.

Семиотика - наука, исследующая свойства знаков и знаковых систем в обществе (естественные и искусственные языки; относящиеся к знакам явления культуры), самом человеке (зрительное и слуховое восприятие и др.), природе (коммуникации в мире животных). При семиотическом подходе выделяют три уровня исследования знаковых систем: 1) синтактика; 2) семантика; 3) прагматика. Автор термина «семиотика» - Ч. Пирс.

Синтактика – раздел семиотики; изучает структурные свойства знаковых систем, особенности строения знаков, правила их построения и правила составления их комбинаций (синтаксис знаковых систем).

Система (от греческого - целое, составленное из частей) - совокупность элементов, находящихся в связях и во взаимных зависимостях. Основное свойство системы состоит в том, что система больше суммы ее частей. Совокупность отношений между элементами

образует **структуру** системы. Существуют открытые и закрытые системы, устойчивые и неустойчивые, диссипативные (И. Пригожий). Гиперустойчивые структуры неспособны к развитию. Открытые системы с диссипативными структурами наиболее продуктивны. Такой системой является инвариант культуры. Потеря равновесия ведет в культуре к разрушению одной структуры и созданию другой.

Смысл - фундаментальная категория бытия и культуры. Смысл антиномичен, поскольку возникает как «арена встречи» (А. Лосев) природного и человеческого, человеческого и Божественного, общезначимого и уникального. Под смыслом в культурологии понимается придание значения знакам в ходе коммуникации. Смысл явлений культуры манифестируется в константах и концептах, возникающих в ходе культурной и межкультурной коммуникации.

Язык - 1. одна из самобытных семиологических систем, являющаяся основным и важнейшим средством общения членов данного человеческого коллектива, для которых эта система оказывается также средством развития мышления, передачи от поколения к поколению культурно-исторических традиций и т.п.; 2. средство интеркультурной коммуникации, способствующее развитию логического мышления.

Языковая картина мира - языковая макросистема, представляющая собой такой тип картины, который возникает в ходе контактов языковой личности с другими языковыми личностями и с самим собой, и служит для освоения носителем языка бесконечного многообразия языковой действительности.

Языковая личность - совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых текстов. Вербально-семантическая характеристика личности складывается из запаса слов и словосочетаний, которыми пользуется личность. Когнитивная характеристика личности связана с ее мыслительно-познавательной деятельностью. Прагматическая (мотивационная) характеристика определяется намерениями, мотивами, установками коммуникантов.

3.2.1 Глоссарий/терминологический словарь

Включенные в Глоссарий к дисциплине **«Введение в теорию межкультурной коммуникации»** основные понятия и термины отобраны с учетом концепции данной программы. Пояснения раскрывают общий смысл, не претендуя на то, чтобы быть дефиницией.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Внутренняя форма – один из признаков значения слова, соединившийся с его звучанием. А.А. Потебня определял внутреннюю форму как «образ образа», «представление».

Диссипативная структура (от лат. dissipation – рассеянность, растворение) возникает в процессе коммуникации. Отличаясь динамичностью, нестабильностью, текучестью, диссипативные структуры носят разноуровневый характер. Диссипативные структуры располагаются в диапазоне бывших, будущих, наличных, а также и лишь гипотетических, возможных воплощений. Характерный пример диссипативной структуры на микроуровне – *концепт*. Примером макроструктуры такого типа является *культура*.

Инвариант (от лат. invarians - род, падеж) – универсальная категория, свойство существенных системных отношений сохранять неизменное постоянство в процессе преобразования. Применительно к понятию культура инвариант используется как общая идея по отношению к множественным определениям культуры (материальная, духовная, производственная, бытовая, античная современная и т. д.). Выделение инварианта позволяет применить к культуре системно-структурный подход и построить теоретические основы межкультурной коммуникации.

Коммуникация (от лат. communicatio – связь, сообщение) – категория, обозначающая взаимодействие системных элементов, взятых в знаковом, семиотическом аспекте. Теория коммуникации получила развитие во второй половине XX века. В культуре коммуникация – условие взаимодействия элементов, средство осуществления прямых и обратных связей системы: производитель – артефакт – потребитель.

Коммуникация межкультурная – особая ступень культурной коммуникации, обладающая дополнительным срединным членом в коммуникативной цепи и внесистемными элементами, разрушающими одну культурную коммуникацию, открывая возможности построения другой. Присутствие внесистемных элементов, порождающих логическую неупорядоченность, может приводить к взрыву. Межкультурная коммуникация – специфический процесс взаимодействия разных вариантов культуры через вербальное и невербальное общение своих и чужих носителей культуры и языка.

Концепт (от лат. conceptus, concipere – понятие, зачатие) – единица культурной и межкультурной коммуникации. В концепте раскрывается смысл обозначаемого им феномена. Концепт содержит: 1) «общую идею» явлений данного ряда в понимании определенной эпохи; 2) этимологические моменты, проливающие свет на то, каким образом

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

общая идея «зачинается» во множестве конкретных, единичных явлений; 3) сочетание антиномических смысловых моментов (общезначимое/уникальное, порождение/бытование). Как «сгусток смысла» (Ю.С. Степанов) концепт раскрывается лишь в ситуации коммуникации. В ходе коммуникации во всех подсистемах системы «культура» возникают прямые и обратные связи, расширяющие ассоциативный потенциал концепта (ряды представлений, ассоциаций, воспоминаний, образов, символов, мотивов и лейтмотивов), возбуждаемый данным концептом у участников процесса коммуникации. Ряд концептов, рассмотренный с точки зрения их сцепления (системно), трактуется как концептосфера. Концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и, в свою очередь, порождается ею. В вербальной форме концепты – «ключевые слова» (Анна Вежбицкая), метафоры, образы данного языка и данной культуры (Г. Гачев, С. Лурье). Критерии выбора ключевых слов: частотность, центральность, центр семейства фразеологических выражений, пословицы, поговорки, названия популярных книг. Вокруг этих слов организованы целые области культуры (Анна Вежбицкая). Их можно экспериментально уловить с помощью «ассоциативного тезауруса», представляющего собой «соединение стимула с реакцией», то есть диалогический срез речевой способности носителей данного естественного языка. При этом большое значение приобретает характеристика возникающих аналогий (Ю.Н. Караулов). Вербальный концепт смоделирован на основе взаимодействия контекстуальных значений. Невербальные концепты изучаются в рамках невербальной семиотики (Г.Е. Крейдлин). В невербальной форме концепты представляют собой ряд значимых (ритуальных, обрядовых) действий, жестов. Невербальные концепты лежат в основе «стереотипов поведения» людей, позволяющих отличить членов «своего» этноса от «чужих» (Л.Н. Гумилев).

Константа (от лат. constans – твердость, постоянство) – «устойчивый» концепт культуры (Ю.С. Степанов), постоянно возникающий в ходе коммуникации. Константы выступают как инварианты синонимических рядов концептов.

Концептосфера представляет собой набор концептов и констант, определяемый типом их сцепления. Характер сцепления свидетельствует о системной природе концептосферы. Концептосферы могут осмысливаться как национальные, универсальные, социальные, классовые, групповые, личные, исторические. Функционирование всякой культуры приводит к их постоянному взаимоналожению: всякая национальная концептосфера является также исторической, социальной. При сравнении двух концептосфер выявляются значимые несовпадения, зияния и лакуны.

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Культура (от лат. *cultura* – возделывание, воспитание, образование) – особый способ осмысленной организации и развития человеческой жизнедеятельности, реализуемой в материальных и духовных ценностях, в системе отношений людей к природе и обществу. Понятие вошло в европейский обиход с XVIII века. Тогда же как синоним культуры начало употребляться понятие *цивилизация* (маркиз Виктор де Мирабо), получившее в дальнейшем преимущественное значение исторического воплощения культуры. В настоящее время насчитываются сотни определений культуры. В наиболее общей форме культуру можно рассматривать как инвариант, отражающий постоянные отношения в семиотической системе. Культура есть передаваемая из поколения в поколение система концептов и констант, а также модели их порождения и изменения. Связанная с деятельностью человека, культура имеет антропологическую природу. Специфика культуры заключается в допущении, согласно которому духовная деятельность человека предшествует материальной деятельности. В культуре сознание предваряет продукт. Культура – открытая, саморегулирующаяся система. Открытые системы обмениваются информацией с окружающей средой. «Культура» – динамическая система, функционирующая на основе коммуникации. Коммуникация происходит как внутри системы, так и вовне. «Обмен» культуры с «традицией», «реальностью» или другой культурой представляет собой межкультурную коммуникацию. Коммуникативная цепь в системе «культура» можно представить следующим образом: «производитель – продукт – потребитель».

Культурология – интегральная наука, обобщающая эмпирические и конкретно-научные знания о культуре, обладающая собственными источниками знаний и методиками исследования. Термин *культурология* принадлежит немецкому философу Вильгельму Освальду (1909), распространение получает благодаря американскому культурологу Лесли Уайту (1900–1975). Присущий культурологии релятивизм может быть преодолен через вычленение единиц, входящих в биологическую и социальную сферы жизнедеятельности человека. Такой единицей в культурологии является концепт. В культурологии концепт рассматривается как семиотическое явление. Для концепта как знака характерно сочетание антиномических смысловых моментов, которое обозначали как «дуализм условности и изобразительности» (Ю.М. Лотман). Концепт – знак, получающий свой смысл «здесь» и «сейчас», при участии конкретных персонажей и в данной конкретной коммуникативной ситуации. Актуальное значение этого знака представляет собой лишь один из аспектов его смысла. Константы представляют собой такие знаки, которые связаны со смысловым инвариантом, стабильно порождаемым в данной коммуникативной системе. Культурологический подход учитывает специфические особенности вербальной и

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

невербальной семиотики. Свое и чужое – один из центральных концептов культурологии. Межкультурная коммуникация может привести к открытию «лика» в «чужом», приближению «чужого». В то же время может возникать и новый взгляд на «свое», тождественное, «единое», «единодушное». На уровне значений слов перевод и сопоставление возможны. На уровне передачи смысла ситуация оказывается открытой, асимметричной, неравновесной и динамичной.

Семиотика – наука, исследующая свойства различных знаковых систем, человеческих и природных, вербальных и невербальных. Всякая знаковая система имеет определенную структуру.

Система (от греческого – целое, составленное из частей) – совокупность элементов, находящихся в связях и во взаимных зависимостях. Основное свойство системы состоит в том, что система больше суммы ее частей. Среди главных – принцип целостности и всеобщей зависимости, наличие системообразующих факторов, иерархии, несводимости свойств системы к сумме свойств ее элементов, относительной самостоятельности элементов, являющихся по отношению к системе подсистемами. Совокупность отношений между элементами образует структуру системы. Существуют открытые и закрытые системы, устойчивые и неустойчивые.

Системный подход. Направление методологии, в основе которого лежит исследование систем. Применительно к культуре оказывается возможным рассмотрение ее подсистем – философии, религии, науки, искусства, этнографии, лингвистики и т.д. – как относительно самостоятельных и взаимосвязанных элементов. Множественность описаний, обусловленная природой элементов системы (их относительной самостоятельностью, непредсказуемостью), оказывается необходимой предпосылкой межкультурной коммуникации, взаимопроникновения своего и чужого и соответствует природе концепта.

Смысл – фундаментальная категория бытия и культуры. Смысл антиномичен, поскольку возникает как «арена встречи» (А.Ф. Лосев) природного и человеческого, человеческого и божественного, общезначимого и уникального. Под смыслом в культурологии понимается придание значения знакам в ходе коммуникации. Смысл явлений культуры манифестируется в константах и концептах, возникающих в ходе культурной и межкультурной коммуникации.

4. Материалы по оценке и контролю знаний

5.2. Тематика курсовых работ, рефератов, эссе и других форм самостоятельных работ

Примерный перечень тем рефератов по дисциплине «Введение в теорию коммуникации»

1. Модели коммуникативных актов.
2. Функции и виды коммуникации.
3. Факторы, влияющие на успешность коммуникации.
4. Этническая и социальная принадлежность коммуникантов.
5. Личностные факторы, влияющие на успешность коммуникации.
6. Коммуникативные типы людей.
7. В.Гумбольдт о духе народа в языке.
8. Гипотеза Сэпира-Уорфа.
9. Структура языковой личности.
10. Модели процесса понимания речи.
11. Законы межличностного восприятия в коммуникации.
14. Стереотипы и предрассудки в коммуникации.
15. Коммуникативные барьеры: причины и пути преодоления (на материале коммуникативно-речевой деятельности сокурсников, в семье и др.).
16. Смешанное (креолизованное) сообщение в публичной коммуникации.
17. Особенности невербальной коммуникации в социуме.
18. Коммуникативная и прагматическая цели коммуникации в сфере рекламы (на материале рекламных изданий).
19. Жанры Интернет-коммуникации (на примере сообщений разных жанров).

5.3. Образцы вариантов контрольных работ, тестов и/или других форм текущих и промежуточных контролей

Текущий контроль (тесты) <https://forms.gle/pka1NuwiVUnG8o5G6>

<https://forms.gle/zzfckG1FWgWQrfqD8>

Обобщающий итоговый тест <https://forms.gle/Uz9nJdQxAkWPXPmH6>

5.4. Перечень экзаменационных вопросов к дисциплине «Введение в теорию коммуникации»

1. Понятие коммуникации. Коммуникация как процесс.
2. Основные подходы к анализу коммуникации
3. Основные элементы коммуникационного процесса
4. Типы коммуникации.

5. Вербальная и невербальная коммуникация.
6. Моно- и поликультурная (межкультурная) коммуникация.
7. Успешность коммуникации. Виды коммуникативных неудач.
8. Коммуникативные барьеры.
9. Линейные модели коммуникации.
10. Нелинейные модели коммуникации.
11. Межличностная коммуникация.
12. Статусно-ролевое общение.
13. Групповая коммуникация. Коммуникация в малых группах.
14. Специфика массовой коммуникации и ее функции.
15. Коммуникация в организациях.
16. Специфика деловой коммуникации.
17. Политическая коммуникация.
18. Особенности коммуникации в рекламе.

5.4.1. Перечень экзаменационных вопросов к дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

1. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. Компоненты культуры, несущие национально-специфическую окраску: а) традиции, обычаи, обряды; б) бытовая культура; в) повседневное поведение; г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира; д) художественная культура, отражающая культурные традиции того или иного этноса.
3. Язык как зеркало культуры. Трудности языковой и межкультурной коммуникации. Неявные трудности. А) Лексико-фразеологические ограничения. Б) Конфликт между культурными представлениями разных народов.
4. Иностранное слово – перекресток культур. Язык – «кривое» зеркало.
5. Конфликт культур при заполнении анкеты.
6. Социокультурный аспект цветообозначений.
7. Язык как хранитель культуры.
8. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
9. Социокультурный комментарий: а) историзмы; б) архаизмы; в) слова, изменившие свои значения в современном русском языке; г) реалии, ссылки, аллюзии, требующие фоновых социокультурных знаний; д) скрытые, как правило, неосознаваемые читателем «непонятные места» в отличие от явных аллюзий намеки на исторические

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

факты, события, детали быта и пр.; е) факты, не поддающиеся объяснению из-за того, что «порвалась связь времен».

10. Виды социокультурного комментария. Комментирование внеязыковых фактов: географических названий, собственных имен, явлений социальной и культурной жизни и др.
11. Три тенденции социокультурного комментария: 1. возвращение старых слов. 2. заимствования из иностранных языков. 3. проникновение жаргонизмов, вульгаризмов, бранных слов.
12. Язык как орудие культуры. Улыбка и конфликт культур.
13. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
14. Эмоциональность русской души.
15. Язык и национальный характер. 1. Международные анекдоты. 2. Национальная классическая художественная литература. 3. Фольклор. 4. Национальный язык.
16. Роль лексики в формировании национального характера (логоэпистема).
17. Язык и идеология.
18. Языковой такт или политическая корректность.

5.5 Образец билета к дисциплине «Введение в теорию коммуникации»

ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ

Институт гуманитарных наук

Бакалавриат. Направление _____

Предмет **«Введение в теорию коммуникации»**

___ семестр 202_ – 202_ учебного года

БИЛЕТ № _____

1. Понятие коммуникации. Коммуникация как процесс.
2. Специфика массовой коммуникации и ее функции.

5.5.1 Образец экзаменационного билета к дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

ГОУ ВПО РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ

Институт гуманитарных наук

Бакалавриат. Направление _____

Предмет **«Основы межкультурной коммуникации»**

___ семестр 202_ – 202_ учебного года

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № _____

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

1. Три тенденции социокультурного комментария: 1.возвращение старых слов; 2.заимствования из иностранных языков; 3.проникновение жаргонизмов, вульгаризмов, бранных слов.
2. Язык как орудие культуры.

Формы и содержание итогового контроля

а) За время обучения студенты пишут 2 контрольные работы. Для каждого студента приготовлен один экзаменационный билет с 2 вопросами.

б) Критерии и методика формирования итоговых оценок.

Ответы оцениваются по стобалльной системе.

Критерии формирования итоговых оценок:

Отлично (88–100), очень хорошо (76–87) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса: содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Наличие умения излагать программный материал с привлечением содержания оригинальных классических работ и способности к самостоятельной аналитической деятельности. Свободное владение материалом должно сочетаться с логической ясностью, непротиворечивостью, обоснованностью суждений и видения путей применения в будущей профессиональной деятельности.

Хорошо (64–75) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Изложение материала ясное и непротиворечивое. В качестве оснований для самостоятельного суждения, преимущественно берутся не идеи и концепции, содержащиеся в оригинальных классических работах, а утверждения учебников и различного рода пособий.

Удовлетворительно (52–63) и Достаточно (40–51) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Знание основных проблем и оригинальных классических работ носит фрагментарный характер. Изложение содержания курса не выходит за пределы методических пособий. Студент испытывает затруднения в самостоятельном анализе точек зрения и рассматриваемых концепций, допускает противоречия в собственном изложении и слабую аргументацию. Определенную трудность представляют и вопросы, связанные с практическим применением теоретических положений изучаемой дисциплины.

Неудовлетворительно (20–39) и (0–19) выставляется тогда, когда студент демонстрирует фрагментарное знание основных разделов программы изучаемого курса, его базовых понятий и фундаментальных проблем. Слабо выражена способность к

самостоятельному аналитическому мышлению. Имеются затруднения в концептуальной оценке излагаемого материала, отсутствует знание оригинальных классических работ по курсу.

6. Методический блок

6.1. Методика преподавания, обоснование выбора данной методики

Методика преподавания данных дисциплин продиктована её местом в процессе подготовки будущего филолога. Дисциплины связаны с рядом предметов не только филологической, но и профессиональной направленности. В соответствии с этой особенностью представляется необходимым предпринимать следующее:

1. Обнаруживать и подчеркивать связь новых тем с уже изученным в других дисциплинах материалом.

2. Следует всячески поощрять стремление студентов к ознакомлению с теоретическими текстами, не представленными в списке обязательной и дополнительной литературы, предоставлять возможность выступать с краткими сообщениями о новых явлениях. Это позволяет корректировать тематику курса.

3. Начинать новое занятие нужно с опроса-беседы по предшествующей теме, поскольку неясность некоторых аспектов изученного может проявиться у студентов только в ходе самостоятельной работы.

4. Необходимо контролировать самостоятельную работу студентов, выясняя, например, что прочитано из основной и дополнительной литературе по теме. Можно давать задания на поиск информации по изучаемым темам в интернете.

5. Особое внимание следует уделять освоению теоретических сведений, представленных в списке ключевых понятий дисциплины. Проверку можно осуществлять при помощи устного опроса: называется термин, дефиницию которого должен дать любой из вызванных преподавателем студентов группы.

Примечания для преподавателей

Задача преподавателя – сформировать представление о методологии языковедческого анализа, его основных приемах. В ходе занятий предусмотрено углубленное ознакомление студентов с необходимыми источниками, рассмотрение проблемных вопросов.

Особенностью данных курсов является его чрезвычайная насыщенность интересным, но достаточно сложным материалом; многие вопросы являются для студентов далеко не простыми для понимания и усвоения. Поэтому очень важно правильно спланировать и организовать учебную работу. Задачей преподавателя является формирование у студентов отчетливого представления о том, что такое современный

русский язык и культура, содержание лекций предполагает и обзор явлений русской лингвокультурологии.

Образовательные технологии

При реализации различных видов учебной деятельности применяются следующие образовательные технологии, предусматривающие использование активных и интерактивных форм проведения занятий: деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, конспектирование статей, написание творческих работ, выполнение практических упражнений индивидуально и в режиме групповой работы, блиц-опрос, подготовка докладов и презентаций.

Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при котором обучающиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установление связей с ранее освоенным материалом.

Проведение занятия семинарского типа (практические занятия) основывается на интерактивном методе обучения, при котором обучающиеся взаимодействуют не только с преподавателем, но и друг с другом. При этом доминирует активность обучающихся в процессе обучения. Место преподавателя в интерактивных занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия.

Самостоятельная работа обучающихся проводится совместно с текущими консультациями преподавателя.

Проверка усвоения изученного материала осуществляется преподавателем в ходе практических занятий. С этой целью преподаватель проводит устный опрос или письменные самостоятельные работы, которые проводятся по вопросам изучаемой на практическом занятии темы.

6.2. Методические рекомендации для студентов

Для успешного усвоения данных дисциплин студенту рекомендуется не пропускать лекционные и практические занятия, тщательно к ним готовиться, привлекать для работы разнообразную литературу, включая основные учебники и учебные пособия, различные лексикографические источники и др. Для глубокого освоения дисциплины и приобретения необходимых компетенций важно вдумчиво осваивать лекционный материал, выделяя

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

непонятные фрагменты и стараясь разъяснить их в конце лекции, задавая соответствующие вопросы преподавателю.

В ходе самостоятельной подготовки к практическому занятию каждый студент должен:

1) ознакомиться с планом практического занятия, с рекомендациями по подготовке, со списком предлагаемой литературы;

2) изучить и законспектировать рекомендуемую литературу по предложенной теме (записи могут вестись студентом в различной форме: в форме развернутых и простых планов, выписок, тезисов, подробных конспектов);

3) по каждому вопросу плана занятий подготовиться к устному сообщению (5–10 мин.), быть готовым принять участие в обсуждении и дополнении докладов и сообщений (до 5 мин.);

4) привлекая необходимые лексикографические источники, выполнить практические упражнения, предложенные преподавателем к конкретной теме.